

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Усынин Максим Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 12.10.2023 17:37:01
Уникальный программный ключ:
f498e59e83f65dd7c3ce7bb8a25cbbabb33ebc58

**Частное образовательное учреждение высшего образования
«Международный Институт Дизайна и Сервиса»
(ЧОУВО МИДиС)**

Кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций

УТВЕРЖДАЮ
Ректор

М.В. Усынин
«29» мая 2023 г.

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ
УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и международные бизнес-коммуникации
(английский – китайский)

Квалификация выпускника: Бакалавр

Год набора – 2023

Автор-составитель: Щербов А.Д.

Челябинск 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	3
2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	5
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	16

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Анализ и интерпретация текста» направлен на формирование следующих компетенций:

№ п/п	Код и наименование компетенций выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенций
1	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основах фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1 Знает основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений в синхронии и диахронии и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
		ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформляет свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка
		ОПК-1.3 Владеет средствами иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; выстраивает высказывания в соответствии с функциональной задачей
2	ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 Знает основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах
		ОПК-3.2 Умеет интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
		ОПК-3.3 Владеет способностью создавать логичные, содержательные, обладающие смысловой и структурной завершенностью устные и письменные тексты в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации
3	ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1. Знает способы определения лингвокультурной специфики вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.
		ОПК-4.2. Умеет реализовывать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме
		ОПК-4.3. Владеет моделями типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную
4	ПК-3 Способен осуществлять устный последовательный перевод с английского на русский и с русского на английский	ПК-3.1. Определяет стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения, применяет переводческую скоропись.

	языки	ПК-3.2. Применяет навыки публичных выступлений, используя коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах.
		ПК-3.3. Быстро переходит с одного языка на другой.

№ п/п	Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенций
1	ОПК-1.	Способен применять систему лингвистических знаний об основах фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<i>1 Этап - Знать:</i> ОПК-1.1 - основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений в синхронии и диахронии и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;
			<i>2 Этап – Уметь:</i> ОПК-1.2 - применять систему лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформляет свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка;
			<i>3 Этап – Владеть:</i> ОПК-1.3 - средствами иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; - навыками выстраивания высказывания в соответствии с функциональной задачей;
2	ОПК-3.	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<i>1 Этап - Знать:</i> ОПК-3.1 - основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах;
			<i>2 Этап – Уметь:</i> ОПК-3.2 - интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;
			<i>3 Этап – Владеть:</i> ОПК-3.3 - способностью создавать логичные, содержательные, обладающие смысловой и структурной завершенностью устные и письменные тексты в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.
3	ОПК-4.	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	<i>1 Этап - Знать:</i> ОПК-4.1. - способы определения лингвокультурной специфики вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного

		в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	взаимодействия;
			2 Этап – Уметь: ОПК-4.2. - реализовывать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме;
			3 Этап – Владеть: ОПК-4.3. - моделями типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межкультурной и межязыковой коммуникации в разных сферах, включая профессиональную.
4	ПК-3	Способен осуществлять устный последовательный перевод с английского на русский и с русского на английский языки	1 Этап - Знать: ПК-3.1. - стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; - применяет переводческую скоропись;
			2 Этап – Уметь: ПК-3.2. - применять навыки публичных выступлений, используя коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах;
			3 Этап – Владеть: ПК-3.3. - навыками быстрого перехода с одного языка на другой.

2. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

№ п/п	Код компетенции	Наименование компетенции	Критерии оценивания компетенций на различных этапах формирования	Шкала оценивания
1	ОПК-1.	Способен применять систему лингвистических знаний об основах фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о	1 Этап - Знать: ОПК-1.1 - основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений в синхронии и диахронии и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;	«ОТЛИЧНО» студент прочно усвоил материал, знает основные термины и понятия, отвечает на дополнительные вопросы, владеет дополнительным материалом по вопросу, знает
			2 Этап – Уметь: ОПК-1.2 - применять систему	

		закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформляет свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка; <i>3 Этап – Владеть:</i> ОПК-1.3 - средствами иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; - навыками выстраивания высказывания в соответствии с функциональной задачей;	работы лингвистов, ориентируется в лингвистических течениях и направлениях. «ХОРОШО» студент усвоил материал, знает основные термины и понятия, отвечает на большинство дополнительных вопросов, владеет дополнительным материалом, знает основные работы лингвистов, ориентируется в лингвистических течениях и направлениях.
2	ОПК-3.	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<i>1 Этап - Знать:</i> ОПК-3.1 - основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах; <i>2 Этап – Уметь:</i> ОПК-3.2 - интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка; <i>3 Этап – Владеть:</i> ОПК-3.3 - способностью создавать логичные, содержательные, обладающие смысловой и структурной завершенностью устные и письменные тексты в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» студент в основном усвоил материал, знает основные термины и понятия, отвечает на дополнительные вопросы, знает основные работы лингвистов. «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»
3	ОПК-4.	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	<i>1 Этап - Знать:</i> ОПК-4.1. - способы определения лингвокультурной специфики вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; <i>2 Этап – Уметь:</i> ОПК-4.2. - реализовывать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также социокультурные и этические	студент не знает материал, не может ответить на дополнительные вопросы, не ориентируется в лингвистических направлениях, не показывает знание истории лингвистических течений, не владеет дополнительным

			нормы поведения, принятые в иноязычном социуме;	материалом.
			3 Этап – Владеть: ОПК-4.3. - моделями типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную.	
4	ПК-3	Способен осуществлять устный последовательный перевод с английского на русский и с русского на английский языки	1 Этап - Знать: ПК-3.1. - стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; - применяет переводческую скоропись;	
			2 Этап – Уметь: ПК-3.2. - применять навыки публичных выступлений, используя коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах; 3 Этап – Владеть: ПК-3.3. - навыками быстрого перехода с одного языка на другой.	

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1 ЭТАП – ЗНАТЬ

Вопросы для дискуссии

Тема 1. Цели и задачи интерпретации текста как учебной дисциплины и её теоретические основы и методы

Различие методов анализа текста, обусловленное различием конечных целей его интерпретации. Отечественные школы интерпретации текста.

Тема 2. Художественный текст как совокупность признаков

Функции выдвижения: установление иерархии значений и тем, связи между элементами различных уровней, усиление эмоционального восприятия читателя, повышение запоминаемости текста, приобретение новой лингвистической информации.

Тема 3. Приемы анализа прозаического художественного текста

Образность художественного текста и способы её речевой реализации. Потенциальная выразительность любого языкового элемента.

Тема 4. Эффект обманутого ожидания

Механизм создания эффекта обманутого ожидания.

Функции эффекта обманутого ожидания в художественном тексте. Особенности эффекта обманутого ожидания в пародии и парадоксе.

Тема 5. Статус импликации в системе текста

Основные типы и способы организации подтекста: импликация в метафоре, импликация в метонимии, импликация в иронии, импликация в разрушенном фразеологизме, импликация в умолчании.

Тема 6. Общая характеристика фонетических, лексических выразительных средств и приемов

Авторские и исполнительские стилистические средства. Понятие эвфонии. Парономазия, аллегория, ассонанс. Рифма и ее виды. Ритм. Интонация, тон. Ударение и его виды. Метафора, сравнение, метонимия, эпитет, аллегория, парафраз, ирония, гипербола, литота, оксюморон, зевгма.

Тема 7. Стилистические средства на синтаксическом уровне

Повторы на синтаксическом уровне. Параллельные конструкции. Инверсия. Грация, противопоставление.

Тема 8. Стилистический потенциал морфологии

Экспрессивный потенциал словообразовательных моделей, сокращений, словосложения, конверсии и т.д. Стилистический потенциал частей речи. Имя существительное, местоимение, глагол, прилагательное, наречие.

2 ЭТАП – УМЕТЬ

Вопросы к семинарам

Тема 2. Художественный текст как совокупность признаков

Различные виды внутриконтекстуальной организации текста.

Функции выдвижения:

установление иерархии значений и тем,
связи между элементами различных уровней,
усиление эмоционального восприятия читателя,
повышение запоминаемости текста,
приобретение новой лингвистической информации.

Тема 3. Приемы анализа прозаического художественного текста

Понятие конвергенции стилистических приёмов.

Образность художественного текста и способы её речевой реализации.

Понятие первичного и обобщённого образов.

Понятие актуализации - приобретения дополнительной смысловой или эмоциональной информации каким-либо элементом высказывания.

Потенциальная выразительность любого языкового элемента

Тема 4. Эффект обманутого ожидания.

Предсказуемость текста и её обеспечение.

Понятие эффекта обманутого ожидания.

Механизм создания эффекта обманутого ожидания.

Функции эффекта обманутого ожидания.

Эффект обманутого ожидания в различных видах художественных текстов.

Тема 5. Статус импликации в системе текста.

Художественная деталь и импликации.

Типология художественной детали.

Импликация в метафоре.

Импликация в метонимии.

Импликация в иронии.

Импликация в разрушенном фразеологизме.

Импликация в умолчании.

Импликация предшествования и одновременности.

Тема 6. Общая характеристика фонетических, лексических выразительных средств и приемов.

Авторские и исполнительские стилистические средства.

Понятие эвфонии.

Парономазия, аллегория, ассонанс.

Рифма и ее виды.

Ритм.

Интонация, тон.

Ударение и его виды.

Метафора, сравнение, метонимия, эпитет, аллегория, парафраз, ирония, гипербола, литота, оксюморон, зевгма.

Тема 7. Стилистические средства на синтаксическом уровне.

Повторы на синтаксическом уровне.

Параллельные конструкции. Инверсия.

Грация, противопоставление.

Тема 8. Стилистический потенциал морфологии.

Экспрессивный потенциал словообразовательных моделей, сокращений, словосложения, конверсии и т.д.

Стилистический потенциал частей речи.

Имя существительное, местоимение, глагол, прилагательное, наречие.

Пример текста для анализа

Mark Twain and the Interviewer

The nervous, dapper, "pert" young man took the chair I offered him, and said he was connected with the *Daily Thunderstorm*, and added:

"Hoping it's no harm, I've come to interview you."

"Come to what?"

"Interview you."

"Ah! I see. Yes---yes. Um! Yes---yes."

I was not feeling well that morning. Indeed, my powers seemed a bit under a cloud. However, I went to the bookcase, and, when I had been looking six or seven minutes, found I was obliged to refer to the young man. I said:

"How do you spell it?"

"Spell what?"

"Interview."

"Oh, my goodness. What do you want to spell it for?"

"I don't want to spell it. I want to see what it means."

"Well, this is astonishing, I must say. I can tell you what it means, if you---if you"---

"Oh, all right. That will answer, and much obliged to you, too."

"In, in, ter, ter, inter" ____

"Then you spell it with an I?"

"Why, certainly!"

"Oh, that is what took me so long!"

"Why, my dear sir, what did *you* propose to spell it with?"

"Well, I---I---I---hardly know. I had the Unabridged; and I was ciphering around in the back-end, hoping I might see her among the pictures. But it's a very old edition."

"Why, my friend, they wouldn't have a *picture* of it even in the latest e-----. My dear sir, I beg your pardon, I mean no harm in the world. but you do not look as---as---intelligent as I had expected you would. No harm,---I mean no harm at all."

"Oh, don't mention it. It has often been said, and by people who would not flatter, and who could have no inducement to flatter, that I am quite remarkable in that way. Yes---yes; they always speak of it with rapture."

"I can easily imagine it. But about this interview. You know it is the custom now to interview any man who has become notorious."

"Indeed. I had not heard of it before. It must be very interesting. What do you do with it?"

"Ah, well---well---well---this is disheartening. It ought to be done with a club, in some cases; but customarily it consists in the interviewer asking questions, and the interviewed answering them. It is all the rage now. Will you let me ask you certain questions calculated to bring out the salient points of your public and private history?"

"Oh, with pleasure---with pleasure. I have a very bad memory; but I hope you will not mind that. That is to say, it is an irregular memory, singularly irregular. Sometimes it goes into a gallop, and then again it will be as much as a fortnight passing a given point. This is a great grief to me."

"Oh! It is no matter. So you will try to do the best you can."

"I will. I will put my whole mind on it."

"Thanks. Are you ready to begin?"

"Ready."

Question: How old are you?

Answer: Nineteen in June.

Q: Indeed. I would have taken you to be thirty-five or six. Where were you born?

A: In Missouri.

Q: When did you begin to write?

A: In 1836.

Q: Why, how could that be if you are only nineteen now?

A: I don't know. It does seem curious, somehow.

Q: It does, indeed. Whom do you consider the most remarkable man you ever met?

A: Aaron Burr.

Q: But you never could have met Aaron Burr if you are only nineteen years---

A: Now, if you know more about me than I do, what do you ask me for?

Q: Well, it was only a suggestion; nothing more. How did you happen to meet Burr?

A: Well, I happened to be at his funeral one day; and he asked me to make less noise, and---

Q: But, good heavens. If you were at his funeral he must have been dead; and, if he was dead, how could he care whether you made a noise or not?

A: I don't know. He was always a particular kind of a man that way.

Q: Still, I don't understand it at all. You say he spoke to you, and that he was dead?

A: I didn't say he was dead.

Q: But wasn't he dead?

A: Well, some said he was, some said he wasn't.

Q: What do you think?

A: Oh, it was none of my business. It wasn't any of my funeral.

Q: Did you--- However, we can never get this matter straight. Let me ask you something else. What was the date of your birth?

A: Monday, October 31, 1693.

Q: What. Impossible. That would make you a hundred and eighty years old. How do you account for that?

A: I don't account for it at all.

Q: But you said at first you were only nineteen, and now you make yourself out to be one hundred and eighty. It is an awful discrepancy.

A: Why, have you noticed that. (Here I shook his hand warmly.) Many a time it has seemed to me like a discrepancy; but somehow I couldn't make up my mind. How quick you notice a thing.

Q: Thank you for the compliment, as far as it goes. Had you, or have you any brothers or sisters?

A: Eh. I---I---I---think so,---yes---but I don't remember.

Q: Well that is the most extraordinary statement I ever heard.

A: Why, what make you think that?

Q: How could I think otherwise. Why, look here. Who is in this picture on the wall. Isn't that a brother of yours?

A: Oh, yes, yes. Now you remind me of it, that was a brother of mine. That's William, Bill we called him. Poor old Bill!

Q: Why, he is dead, then?

A: Ah, well, I suppose so. We never could tell. There was a great mystery about it.

Q: That is sad, very sad. He disappeared then?

A: Well, yes, in a sort of general way. We buried him.

Q: Buried him. Buried him without knowing whether he was dead or not?

A: Oh, no. Not that. He was dead enough.

Q: Well, I confess that I can't understand this. If you buried him, and you knew he was dead---

A: No, no. We only thought he was.

Q: Oh, I see. He came to life again.

A: I bet he didn't.

Q: Well, I never heard anything like this. Somebody was dead. Somebody was buried. Now, where was the mystery?

A: Ah, that's just it. That's it exactly. You see we were twins,---defunct and I; and we got mixed in the bath tub when we were only two weeks old, and one of us was drowned. But we didn't know which. Some think it was Bill. Some think it was me.

Q: Well, that is remarkable. What do you think?

A: Goodness knows. I would give whole worlds to know. This solemn, this awful mystery has cast a gloom over my whole life. But I will tell you a secret now, which I never have revealed to any creature before. One of us had a peculiar mark, a large mole on the back of his left hand: that was me. That child was the one that was drowned!

Q: Very well, then, I don't see that there is any mystery about it, after all.

A: You don't. Well, I do. Anyway, I don't see how they could ever have been such a blundering lot as to go and bury the wrong child. But, 'shh!', don't mention it where the family can hear it. Heaven knows they have heart-breaking troubles enough without adding this.

Q: Well, I believe I have got material enough for the present; and I am very much obliged to you for the pains you have taken. But I was a good deal interested in that account of Aaron Burr's funeral. Would you mind telling me what particular circumstance it was that made you think Burr was such a remarkable man?

A: Oh, it was a mere trifle. Not one man in fifty would have noticed it at all. When the sermon was over, and the procession all ready to start for the cemetery, and the body all arranged nice in the hearse, he said he wanted to take a last look at the scenery; and so he *got up, and rode with the driver*.

* * * * *

And that was the end of my first interview.

The young man reverently withdrew. He was very pleasant company; and I was sorry to see him go.

3 ЭТАП – ВЛАДЕТЬ

Вопросы к экзамену

1. Теоретический вопрос

1. Что вы знаете об интерпретации текста как учебной дисциплине, как творческой дисциплине, как общегуманитарной дисциплине?
2. Какие существуют подходы к анализу текста?
3. Что вы знаете о стилистике декодирования?
4. Какие существуют отечественные школы интерпретации текста?
5. Виды внутриконтекстуальной организации текста.
6. Понятие конвергенции стилистических приёмов.
7. Образность художественного текста.
8. Роль художественной детали в тексте.
9. Основные способы и типы организации подтекста.
10. Авторское повествование и его типы.
11. Роль и значение авторского выбора.

12. Понятие «образ автора». Типология «повествователей».
13. Понятие личного тезауруса писателя и читателя.
14. Речевая характеристика персонажа.
15. Эффект обманутого ожидания.

2. Анализ текста

Примеры текстов для анализа

Текст 1

F. Scott Fitzgerald.

Ten Years in the Advertising Business.

"Well, Mr. Fitzgerald, what can I do for you today?" It was in a high office with a view of that gold building.

"I want a raise, Mr. Cakebook," I said.

"Why?"

"I'm about to get married. You're only paying me Ninety-Five Dollars a month and, of course, with a family to support I've got to think of money."

Into his grey eyes came a faraway look.

"Ninety-Five Dollars is a pretty good salary. By the way, let me see that laundry slogan as it stands now."

"Here it is," I said, with eager pride. "Listen: 'We keep you clean in Muskateen.' How's that? Good, isn't it. 'We keep —'"

"Wait a minute," he interrupted. "Look here, Mr. Fitzgerald. You're too temperamental. Your ideas are too fancy, too imaginative. You ought to keep your feet on the ground. Now let me see that layout."

He worked over it for a moment, his large brain bulging a little from time to time, his lips moving as to melody.

"Now listen to this," he said, "I've got something good: 'Muskateen Laundry — we clean and press.' Listen Miss Schwartz, take that down right away. 'Muskateen Laundry — we clean and press.'"

Obsequiously I congratulated him — when he began to beam I returned to my thesis.

"Well, how about money?"

... "I don't know," he mused. "Of course we try to be fair. How much do you want?"

I thought for a moment.

"Suppose you name an amount."

"I'll tell you, Mr. Fitzgerald," he said, "we don't like to argue about money with anybody. You let us use your picture and your name as one of the judges in this contest and we'll call it a thousand dollars."

"But it'll take a couple of hours," I objected, "and, of course, with a family to support I've got to think of money."

"I realize that. We'll call it fifteen hundred."

"And it's understood that I'm in no sense to endorse this product."

"Perfectly. You merely pick the prettiest girl."

We stood up and I looked out the window at that gold building.

"Did I understand you to say you're about to get married?" he asked.

"Oh, no, I've been married ten years. That was back before those little dots."

"It must have been some other couple."

"It was," I assured him. "Only the names were the same. The tissues change every decade. Good-by, Mr. Cakebook."

"Good-by Mr. Fitzgerald."

Текст 2
O. Wilde
The Picture of Dorian Gray
Chapter 1

The studio was filled with the rich odour of roses, and when the light summer wind stirred amidst the trees of the garden, there came through the open door the heavy scent of the lilac, or the more delicate perfume of the pink-flowering thorn.

From the corner of the divan of Persian saddle-bags on which he was lying, smoking, as was his custom, innumerable cigarettes, Lord Henry Wotton could just catch the gleam of the honey-sweet and honey-coloured blossoms of a laburnum, whose tremulous branches seemed hardly able to bear the burden of a beauty so flamelike as theirs; and now and then the fantastic shadows of birds in flight flitted across the long tussore-silk curtains that were stretched in front of the huge window, producing a kind of momentary Japanese effect, and making him think of those pallid, jade-faced painters of Tokyo who, through the medium of an art that is necessarily immobile, seek to convey the sense of swiftness and motion. The sullen murmur of the bees shouldering their way through the long unmown grass, or circling with monotonous insistence round the dusty gilt horns of the straggling woodbine, seemed to make the stillness more oppressive. The dim roar of London was like the bourdon note of a distant organ.

In the centre of the room, clamped to an upright easel, stood the full-length portrait of a young man of extraordinary personal beauty, and in front of it, some little distance away, was sitting the artist himself, Basil Hallward, whose sudden disappearance some years ago caused, at the time, such public excitement and gave rise to so many strange conjectures.

As the painter looked at the gracious and comely form he had so skilfully mirrored in his art, a smile of pleasure passed across his face, and seemed about to linger there. But he suddenly started up, and closing his eyes, placed his fingers upon the lids, as though he sought to imprison within his brain some curious dream from which he feared he might awake.

"It is your best work, Basil, the best thing you have ever done," said Lord Henry languidly. "You must certainly send it next year to the Grosvenor. The Academy is too large and too vulgar. Whenever I have gone there, there have been either so many people that I have not been able to see the pictures, which was dreadful, or so many pictures that I have not been able to see the people, which was worse. The Grosvenor is really the only place."

"I don't think I shall send it anywhere," he answered, tossing his head back in that odd way that used to make his friends laugh at him at Oxford. "No, I won't send it anywhere."

Lord Henry elevated his eyebrows and looked at him in amazement through the thin blue wreaths of smoke that curled up in such fanciful whorls from his heavy, opium-tainted cigarette. "Not send it anywhere? My dear fellow, why? Have you any reason? What odd chaps you painters are! You do anything in the world to gain a reputation. As soon as you have one, you seem to want to throw it away. It is silly of you, for there is only one thing in the world worse than being talked about, and that is not being talked about. A portrait like this would set you far above all the young men in England, and make the old men quite jealous, if old men are ever capable of any emotion."

"I know you will laugh at me," he replied, "but I really can't exhibit it. I have put too much of myself into it."

Lord Henry stretched himself out on the divan and laughed.

"Yes, I knew you would; but it is quite true, all the same."

"Too much of yourself in it! Upon my word, Basil, I didn't know you were so vain; and I really can't see any resemblance between you, with your rugged strong face and your coal-black hair, and this young Adonis, who looks as if he was made out of ivory and rose-leaves. Why, my dear Basil, he is a Narcissus, and you -- well, of course you have an intellectual expression and all that. But beauty, real beauty, ends where an intellectual expression begins. Intellect is in itself a mode of exaggeration, and destroys the harmony of any face. The moment one sits down to think, one becomes all nose, or all forehead, or something horrid. Look at the successful men in any of the learned professions. How perfectly hideous they are! Except, of course, in the Church. But then in the Church they don't think. A bishop keeps on saying at the age of eighty what he was told to say

when he was a boy of eighteen, and as a natural consequence he always looks absolutely delightful. Your mysterious young friend, whose name you have never told me, but whose picture really fascinates me, never thinks. I feel quite sure of that. He is some brainless beautiful creature who should be always here in winter when we have no flowers to look at, and always here in summer when we want something to chill our intelligence. Don't flatter yourself, Basil: you are not in the least like him."

"You don't understand me, Harry," answered the artist. "Of course I am not like him. I know that perfectly well. Indeed, I should be sorry to look like him. You shrug your shoulders? I am telling you the truth. There is a fatality about all physical and intellectual distinction, the sort of fatality that seems to dog through history the faltering steps of kings. It is better not to be different from one's fellows. The ugly and the stupid have the best of it in this world. They can sit at their ease and gape at the play. If they know nothing of victory, they are at least spared the knowledge of defeat. They live as we all should live -- undisturbed, indifferent, and without disquiet. They neither bring ruin upon others, nor ever receive it from alien hands. Your rank and wealth, Harry; my brains, such as they are -- my art, whatever it may be worth; Dorian Gray's good looks -- we shall all suffer for what the gods have given us, suffer terribly."

"Dorian Gray? Is that his name?" asked Lord Henry, walking across the studio towards Basil Hallward.

Текст 3

Charles Dickens

Oliver Twist. Chapter 1

"Treats of the place where Oliver Twist was born, and of the circumstances attending his birth."

Among other public buildings in a certain town, which for many reasons it will be prudent to refrain from mentioning, and to which I will assign no fictitious name, there is one anciently common to most towns, great or small: to wit, a workhouse; and in this workhouse was born; on a day and date which I need not trouble myself to repeat, inasmuch as it can be of no possible consequence to the reader, in this stage of the business at all events; the item of mortality whose name is prefixed to the head of this chapter.

For a long time after it was ushered into this world of sorrow and trouble, by the parish surgeon, it remained a matter of considerable doubt whether the child could survive to bear any name at all; in which case it is somewhat more than probable that these memoirs would never have appeared; or, if they had, that being comprised within a couple of pages, they would have possessed the inestimable merit of being the most concise and faithful specimen of biography, extant in the literature of any age or country.

Although I am not disposed to maintain that the being born in a workhouse, is in itself the most fortunate and enviable circumstance that can possibly befall a human being, I do mean to say that in this particular instance, it was the best thing for Oliver Twist that could by possibility have occurred. The fact is, that there was considerable difficulty in inducing Oliver to take upon himself the office of respiration, -- a troublesome practice, but one which custom has rendered necessary to our easy existence; and for some time he lay gasping on a little flock mattress, rather unequally poised between this world and the next: the balance being decidedly in favour of the latter. Now, if, during this brief period, Oliver had been surrounded by careful grandmothers, anxious aunts, experienced nurses, and doctors of profound wisdom, he would most inevitably and indubitably have been killed in no time. There being nobody by, however, but a pauper old woman, who was rendered rather misty by an unwonted allowance of beer; and a parish surgeon who did such matters by contract; Oliver and Nature fought out the point between them. The result was, that, after a few struggles, Oliver breathed, sneezed, and proceeded to advertise to the inmates of the workhouse the fact of a new burden having been imposed upon the parish, by setting up as loud a cry as could reasonably have been expected from a male infant who had not been possessed of that very useful appendage, a voice, for a much longer space of time than three minutes and a quarter.

As Oliver gave this first proof of the free and proper action of his lungs, the patchwork coverlet which was carelessly flung over the iron bedstead, rustled; the pale face of a young woman was raised feebly from the pillow; and a faint voice imperfectly articulated the words, "Let me see the child, and die."

The surgeon had been sitting with his face turned towards the fire: giving the palms of his hands a warm and a rub alternately. As the young woman spoke, he rose, and advancing to the bed's head, said, with more kindness than might have been expected of him:

"Oh, you must not talk about dying yet."

"Lor bless her dear heart, no!" interposed the nurse, hastily depositing in her pocket a green glass bottle, the contents of which she had been tasting in a corner with evident satisfaction. "Lor bless her dear heart, when she has lived as long as I have, sir, and had thirteen children of her own, and all on 'em dead except two, and them in the wurkus with me, she'll know better than to take on in that way, bless her dear heart! Think what it is to be a mother, there's a dear young lamb, do."

Apparently this consolatory perspective of a mother's prospects failed in producing its due effect. The patient shook her head, and stretched out her hand towards the child.

The surgeon deposited it in her arms. She imprinted her cold white lips passionately on its forehead; passed her hands over her face; gazed wildly round; shuddered; fell back -- and died. They chafed her breast, hands, and temples; but the blood had stopped for ever. They talked of hope and comfort. They had been strangers too long.

"It's all over, Mrs. Thingummy!" said the surgeon at last.

"Ah, poor dear, so it is!" said the nurse, picking up the cork of the green bottle, which had fallen out on the pillow, as she stooped to take up the child. "Poor dear!"

"You needn't mind sending up to me, if the child cries, nurse," said the surgeon, putting on his gloves with great deliberation. "It's very likely it *will* be troublesome. Give it a little gruel if it is." He put on his hat, and, pausing by the bed-side on his way to the door, added, "She was a good-looking girl, too; where did she come from?"

"She was brought here last night," replied the old woman, "by the overseer's order. She was found lying in the street. She had walked some distance, for her shoes were worn to pieces; but where she came from, or where she was going to, nobody knows."

The surgeon leaned over the body, and raised the left hand.

"The old story," he said, shaking his head: "no wedding-ring, I see. Ah! Good night!"

The medical gentleman walked away to dinner; and the nurse, having once more applied herself to the green bottle, sat down on a low chair before the fire, and proceeded to dress the infant.

What an excellent example of the power of dress, young Oliver Twist was! Wrapped in the blanket which had hitherto formed his only covering, he might have been the child of a nobleman or a beggar; it would have been hard for the haughtiest stranger to have assigned him his proper station in society. But now that he was enveloped in the old calico robes which had grown yellow in the same service, he was badged and ticketed, and fell into his place at once -- a parish child -- the orphan of a workhouse -- the humble, half-starved drudge -- to be cuffed and buffeted through the world -- despised by all, and pitied by none.

Oliver cried lustily. If he could have known that he was an orphan, left to the tender mercies of churchwardens and overseers, perhaps he would have cried the louder.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ И НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1 ЭТАП - ЗНАТЬ

Критерии оценивания участия в дискуссии

Дискуссия проводится на практических занятиях в качестве текущего контроля. При ответе на вопросы студенты пользуются материалами лекций и материалами из дополнительной литературы.

Оценка	Правильность (ошибочность) выполнения задания
«отлично»	Студент отлично владеет изученным материалом, свободно адекватно реагирует на вопросы преподавателя, может убедительно доказать свою точку зрения; приводит достаточное количество соответствующих примеров;
«хорошо»	Студент хорошо владеет изученным материалом, адекватно реагирует на вопросы преподавателя; может доказать свою точку зрения; приводит достаточное количество соответствующих примеров;
«удовлетворительно»	Студент владеет изученным материалом, достаточно адекватно реагирует на вопросы преподавателя; может привести аргументы в доказательство своей точки зрения; приводит соответствующие примеры;
«неудовлетворительно»	Студент не знает основного материала, не ориентируется в теме, не может ответить на вопросы, не может привести примеры.

2 ЭТАП – УМЕТЬ

Критерии оценивания ответа на семинаре

Цель семинара – усвоение теоретического материала. Научные понятия должны стать частью мировоззрения студента, он должен научиться их понимать, объяснять и правильно употреблять. При подготовке к семинару повторите материал лекций и внимательно прочитайте рекомендуемую литературу. Вы должны будете аргументировать свою точку зрения, приводя данные из исследований ученых.

Оценка	Правильность (ошибочность) выполнения задания
«отлично»	Студент отлично владеет изученным материалом, свободно адекватно реагирует на вопросы преподавателя, может убедительно доказать свою точку зрения; приводит достаточное количество соответствующих примеров;
«хорошо»	Студент хорошо владеет изученным материалом, адекватно реагирует на вопросы преподавателя; может доказать свою точку зрения; приводит достаточное количество соответствующих примеров;
«удовлетворительно»	Студент владеет изученным материалом, достаточно адекватно реагирует на вопросы преподавателя; может привести аргументы в доказательство своей точки зрения; приводит соответствующие примеры;
«неудовлетворительно»	Студент не знает основного материала, не ориентируется в теме, не может ответить на вопросы, не может привести примеры.

Критерии оценивания анализа текста

Оценка	Правильность (ошибочность) выполнения задания
«отлично»	<ul style="list-style-type: none"> • имеет представление об «Анализе и интерпретации текста» как об учебной, творческой и общегуманитарной дисциплине; • студент понимает глубинный смысл художественного текста; • умеет правильно оценивать произведение, рассматривая его как целостное и неразрывное единство формы и содержания; • умеет находить в художественном тексте дополнительную информацию, указывающую на отношение автора к тому, о чем он пишет; • может извлечь дополнительную информацию; • знает и применяет на практике теоретические основы, методологию и методику интерпретации текста; на базе современных достижений лингвистики, литературоведения, поэтики, стилистики, а также психологии, философии и эстетики; • владеет базовыми понятиями лингвистики текста; • оперирует основными понятиями и терминологией интерпретации текста; <p>может раскрыть особенности анализа различных видов поэтических и прозаических текстов</p>
«хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> • имеет представление об «Анализе и интерпретации текста» как об учебной, творческой и общегуманитарной дисциплине; • студент понимает глубинный смысл художественного текста; • умеет правильно оценивать произведение, рассматривая его как целостное и неразрывное единство формы и содержания; • знает и применяет на практике теоретические основы, методологию и методику интерпретации текста; на базе современных достижений лингвистики, литературоведения, поэтики, стилистики, а также психологии, философии и эстетики; • владеет базовыми понятиями лингвистики текста;
«удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • имеет поверхностное представление об «Анализе и интерпретации текста» как об учебной, творческой и общегуманитарной дисциплине; • студент общий смысл художественного текста; • умеет правильно оценивать произведение, рассматривая его как целостное и неразрывное единство формы и содержания; • знает и применяет на практике теоретические основы, методологию и методику интерпретации текста; на базе современных достижений лингвистики, литературоведения, поэтики, стилистики, а также психологии, философии и эстетики; • владеет базовыми понятиями лингвистики текста;
«неудовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • не имеет представление об «Анализе и интерпретации текста» как об учебной, творческой и общегуманитарной дисциплине;

	<ul style="list-style-type: none"> • студент не понимает глубинный смысл художественного текста; • не умеет правильно оценивать произведение, рассматривая его как целостное и неразрывное единство формы и содержания; • не умеет находить в художественном тексте дополнительную информацию, указывающую на отношение автора к тому, о чем он пишет; • не может извлечь дополнительную информацию; • не знает и применяет на практике теоретические основы, методологию и методику интерпретации текста; на базе современных достижений лингвистики, литературоведения, поэтики, стилистики, а также психологии, философии и эстетики; • не владеет базовыми понятиями лингвистики текста; • не оперирует основными понятиями и терминологией интерпретации текста; <p>может раскрыть особенности анализа различных видов поэтических и прозаических текстов</p>
--	---

3 ЭТАП – ВЛАДЕТЬ

Критерии оценивания экзамена по дисциплине:

«Отлично» - студент прочно усвоил материал, знает основные термины и понятия, отвечает на дополнительные вопросы, владеет дополнительным материалом по вопросу, знает работы лингвистов, ориентируется в лингвистических течениях и направлениях.

«Хорошо» - студент усвоил материал, знает основные термины и понятия, отвечает на большинство дополнительных вопросов, владеет дополнительным материалом, знает основные работы лингвистов, ориентируется в лингвистических течениях и направлениях.

«Удовлетворительно» - студент в основном усвоил материал, знает основные термины и понятия, отвечает на дополнительные вопросы, знает основные работы лингвистов.

«Неудовлетворительно» - студент не знает материал, не может ответить на дополнительные вопросы, не ориентируется в лингвистических направлениях, не показывает знание истории лингвистических течений, не владеет дополнительным материалом.